


Ceza

Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen


 Leyla Tekül

 Turkish / English

 Level 2

(imageless edition)

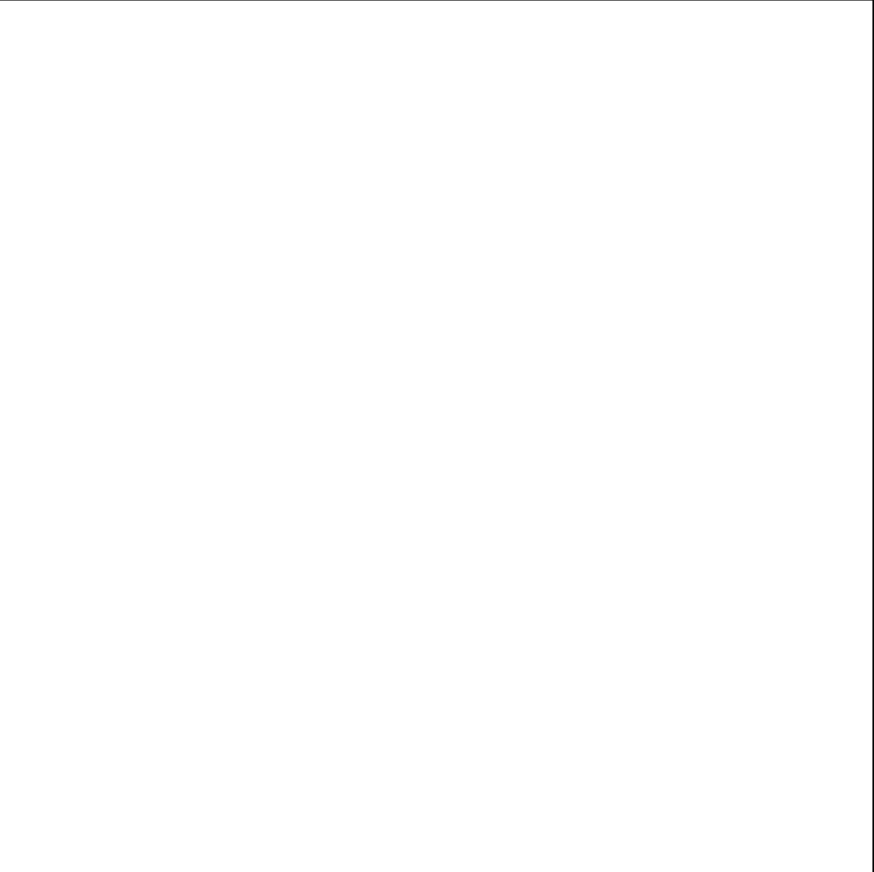




Bir gün annemiz bir dolu meyveyle geliyor.

...


One day, mama got a lot of fruit.



“Ne zaman meyve yiyeceğiz?” diye soruyoruz. “Meyveleri bu gece yiyeceğiz,” diyor annemiz.

...


“When can we have some fruit?” we ask. “We will eat the fruit tonight,” says mama.



Erkek kardeşim Rahim oldukça aç gözlüdür. Hemen bütün meyvelerin tadına bakıyor. Ve bir çoğunu yiyor.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



“Bak Rahim ne yaptı!” diye
bağırıyor küçük erkek kardeşim.
“Rahim terbiyesiz ve bencil,”
diyorum ben de.

...

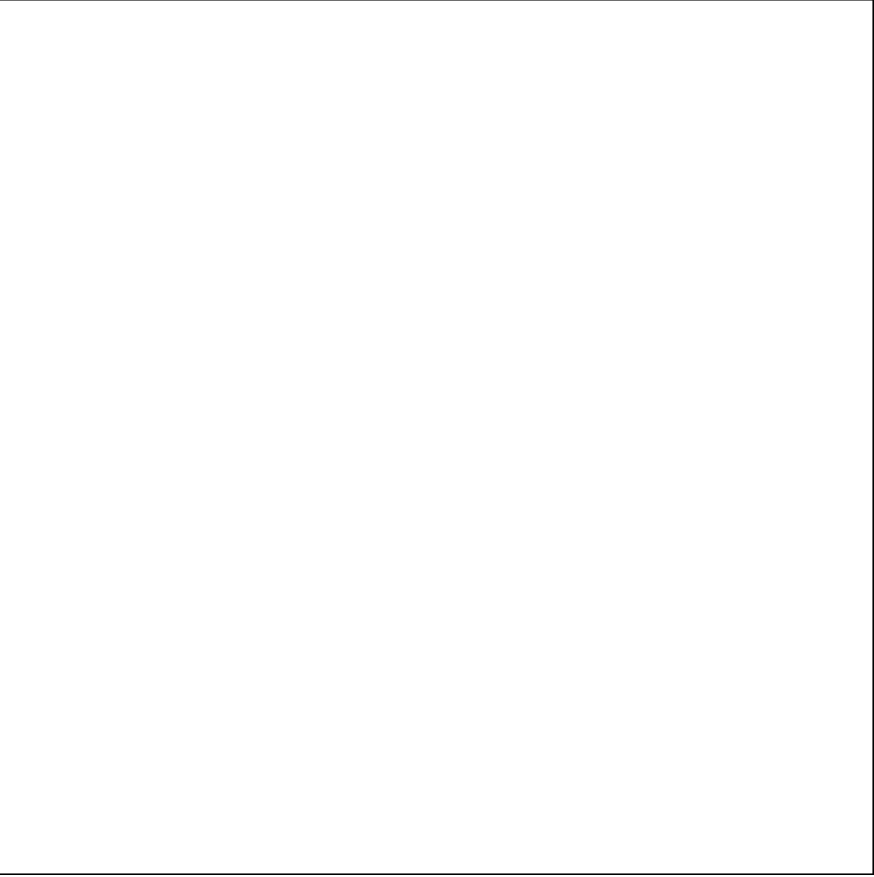
“Look at what Rahim did!” shouts
my little brother. “Rahim is
naughty and selfish,” I say.



Annemiz Rahim'e kızıyor.

...

Mother is angry with Rahim.



Biz de Rahim'e kızıyoruz. Ama
Rahim hiç aldırmıyor.

...


We are also angry with Rahim. But
Rahim is not sorry.



“Rahim’e ceza verecek misin?” diye soruyor küçük erkek kardeş.

...

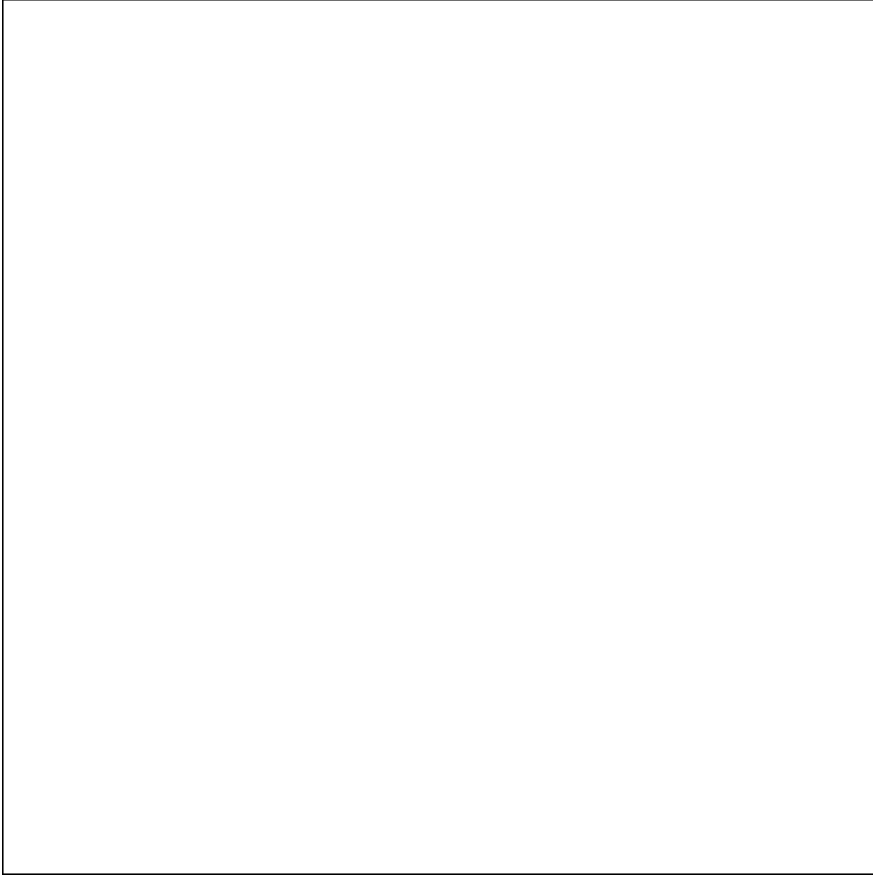
“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, yakında çok pişman
olacaksın,” diye uyarıyor annemiz.

...


“Rahim, soon you will be sorry,”
warns mama.



Rahim hastalanmaya başlıyor.

...

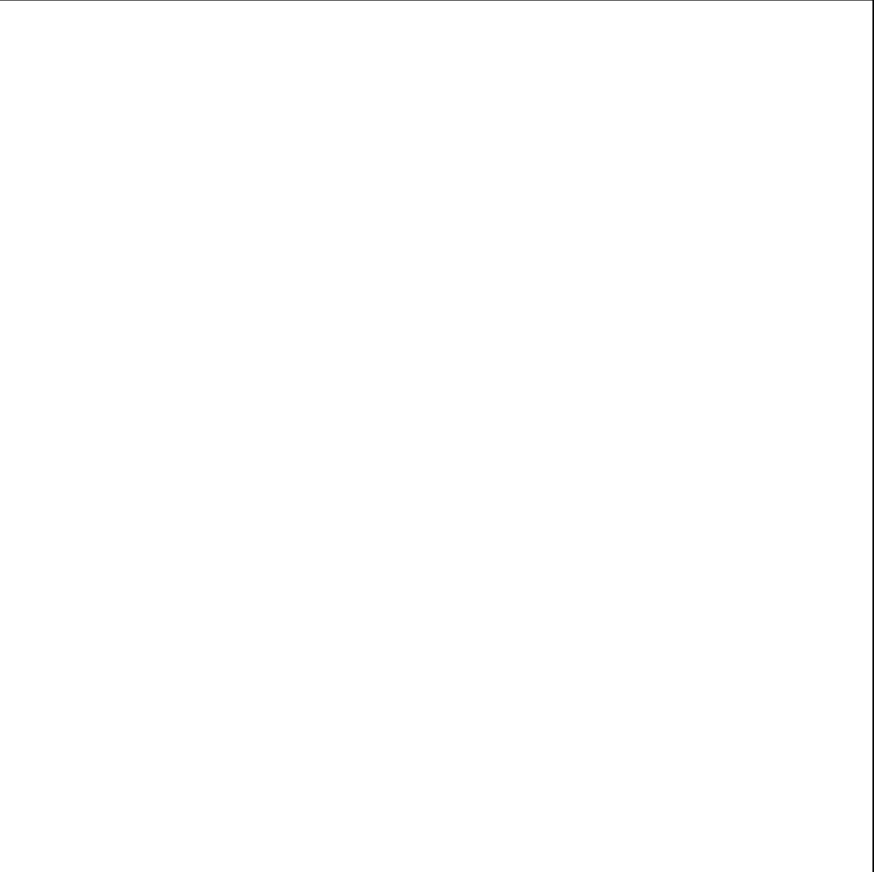
Rahim starts to feel sick.



“Karnım çok ağrıyor,” diye
inlemeye başlıyor.

...

“My tummy is so sore,” whispers
Rahim.



Annemiz bunun böyle olacağını
biliyordu. Rahim'in cezasını
meyveler veriyor.

...

Mama knew this would happen.
The fruit is punishing Rahim!

Daha sonra, Rahim bizlerden özür diliyor. "Bir daha böyle açgözlülük yapmayacağım," diye söz veriyor. Ve biz ona inanıyoruz.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Ceza

Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (tr) Leyla Tekül

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).